



AdiFOLK

ASSOCIACIÓ PER A LA DIFUSIÓ DEL FOLKLORE

CATALUNYA

Catalunya és un país de vuit milions d'habitants situat a l'Europa mediterrània que ha gaudit durant set-cents anys de sobirania i, malgrat haver-la perdut, sempre ha mostrat la voluntat de recuperar-la. Una mostra d'aquest esperit nacional ha estat i és la conservació de la llengua, les tradicions i la cultura pròpies, a partir de la gran vitalitat dels catalans que, agrupats en associacions, han mantingut i mantenen aquests signes d'identitat. Un dels senyals més representatius de cada poble és la conservació d'un folklore. En el cas de Catalunya, no solament és vigent sinó que en els darrers anys ha experimentat un gran creixement i una forta consolidació, com una forma lúdica d'expressar la identitat catalana.



CATALUGNA

A Catalugna hè un paese di ottu milioni d'abitanti situatu in l'Europa mediterranea chì hà pusseditu a so suveranità per settecentu anni, è malgradu l'averla persuta, hà sempre dimustratu a vuluntà di ripigliàla. Una prova di stu spiritu naziunale hè stata è ferma a cunsirvazione di a lingua, di e tradizioni è di a cultura proprie, grazia à a grande vitalità di i Corsi catalani chì, ragruppati in associazioni, anu mantenutu è mantenu issi segni d'identità. Unu di i segni i più ripresentativi d'ogni populu hè a cunsirvazione d'un folclore. In u casu di a Catalugna, ùn hè micca solu vivu ma, in l'ultimi anni, hà cunnisciutu una crescita maiò è una forte cunsolidazione, cum'è una manera ludica d'esprime l'identità catalana.

CATALOGNE

La Catalogne est un pays de huit millions d'habitants situé dans l'Europe méditerranéenne, qui a joui pendant sept cents ans de sa souveraineté et qui, malgré l'avoir perdue, a toujours manifesté la volonté de la retrouver. Une preuve de cet esprit national a été et reste la préservation de la langue, des traditions et de la culture propres, grâce à la grande vitalité des Catalans qui, regroupés en associations, ont su maintenir et continuent de préserver ces signes d'identité. L'un des signes les plus représentatifs de chaque peuple est la conservation d'un folklore. Dans le cas de la Catalogne, non seulement celui-ci est toujours vivant, mais il a connu ces dernières années une grande croissance et une forte consolidation, en tant que forme ludique d'expression de l'identité catalane.

L'APLEC INTERNACIONAL

Any rere any un tastet de la cultura popular i tradicional, encapçalada per la dansa més emblemàtica, la sardana, viatja fora del país, a través d'ADIFOLK.

Cada edició de l'Aplec Internacional acull una àmplia diversitat de tots els àmbits de la cultura popular.

1988	AMSTERDAM, Països Baixos
1989	PARIS, França
1990	ZÜRICH, Suïssa
1991	TOLOSA DE LLANGUEDOC, França
1992	BRUSSEL·LES, Bèlgica
1993	FLORÈNCIA, Itàlia
1994	MARSELLA, França
1995	HANNOVER, Alemanya
1996	LUXEMBURG, Luxemburg
1997	CERET I TOLOSA DE LLANGUEDOC, França
1998	HALL IN TIROL I INNSBRUCK, Àustria
1999	LAUSANA, Suïssa
2000	L'ALGUER, Itàlia
2001	COPENHAGUEN, Dinamarca
2002	LISBOA, Portugal
2003	MANCHESTER, Regne Unit
2004	GRAZ, Àustria
2005	HAARLEM, Països Baixos
2006	MALMÖ, Suècia
2007	FRANKFURT AM MAIN, Alemanya
2008	TALLINN, Estònia
2009	LUXEMBURG, Luxemburg
2010	CRACÒVIA, Polònia
2011	GRENOBLE, França
2012	BUDAPEST, Hongria
2013	VERONA, Itàlia
2014	TIMISOARA, Romania
2015	TORÍ, Itàlia
2016	PERPINYÀ, Catalunya Nord
2017	OSTRAVA, República Txeca
2018	MANRESA, Catalunya · Europa
2019	WASHINGTON, Estats Units d'Amèrica
2020	--
2021	L'ALGUER, Sardenya/Itàlia
2022	ELVAS, Portugal
2023	VILLACH, Àustria
2024	PREŠOV, Eslovàquia
2025	BASTIA, Còrsega

L'APLEC INTERNACIONAL

Annu dopu annu, un assaghju di a cultura pupulare è tradiziunale, cunduttu da a danza più emblematica, a sardana, viaghja fora di u paese, attraversu ADIFOLK.

Ogni edizione di l'Aplec Internacional accoglie una grande diversità di tutti l'ambiti di a cultura pupulare.



L'APLEC INTERNACIONAL

Année après année, un aperçu de la culture populaire et traditionnelle, mené par la danse la plus emblématique, la sardane, voyage hors du pays grâce à ADIFOLK.

Chaque édition de l'Aplec Internacional accueille une large diversité de toutes les facettes de la culture populaire.



SALUTE · SALUTATION

S.E. U PRESIDENTE DI A GENERALITÀ DI
CATALUNYA

Sgiò Salvador Illa i Roca

L'Aplec Internazionale hè, senza nisunu dubbitu, una di e migliori ripresentazioni di a Catalogna aperta chì vulemu. Quella chì custruisce ponti di cunvivenza trà e culture è i paesi, è chì si presenta cum'è una invitazione à tutti quelli chì ci volenu cunnosce, immersi si in a nostra cultura è prufittà ne.

Vogliu prufittà di st'occasione per felicità è ringrazià tutte e persone, entità è istituzioni chì, annu dopu annu, fate cunnosce a cultura catalana in u mondu sanu. Cù sta nova edizione di l'Aplec, sò diciottu i paesi chì avete visitatu, una cifra rimarchevule.

Cù a vostra passione è dedizione, fate viaghjà e nostre danse, musiche, tradizioni è lingua in e cità di u mondu. Ma fate ancu una cosa altrettantu impurtante: presentate a cultura cum'è un elementu di coesione è di scambiu. A cultura vista cum'è spaziu d'incontri è di capiscitura, un missaghju tantu necessariu in un mondu chì hà bisognu di mette in valore ciò chì ci unisce nantu à a basa di a diversità.

U fattu chì quist'annu festighjate l'edizione in Bastia, in l'isula magnifica di Corsica, hà un grande simbolismu. In stu locu, in pienu Mediterraniu, induve certi vedenu un mare chjosu, noi vedemu un spaziu apertu à a cunvivenza, u dialogu, u scambiu è a solidarietà. Bastia, cum'è a Catalogna, hè una terra di parolla è d'intesa, luntanu da i cridi è cunflitti.

Prufittate di a stonda per fà risplende a nostra cultura è per prufittà di Bastia. Una volta di più, tanti auguri è assai ringrazi.

Site veri ambasciatori di a Catalogna.

M. LE PRÉSIDENT DE LA GÉNÉRALITÉ DE
CATALOGNE

M. Salvador Illa i Roca

L'Aplec International est, sans aucun doute, l'une des meilleures représentations de la Catalogne ouverte que nous souhaitons. Celle qui construit des ponts de coexistence entre les cultures et les pays, et qui se présente comme une invitation à tous ceux qui souhaitent nous connaître, s'immerger dans notre culture et en profiter.

Je souhaite profiter de cette occasion pour féliciter et remercier toutes les personnes, entités et institutions qui, année après année, font connaître la culture catalane dans le monde entier. Avec cette nouvelle édition de l'Aplec, ce sont déjà dix-huit pays que vous avez visités, un chiffre remarquable.

Grâce à votre passion et votre dévouement, vous faites voyager nos danses, musiques, traditions et langue dans les villes du monde. Mais vous faites aussi quelque chose d'aussi précieux : vous présentez la culture comme un élément de cohésion et d'échange. La culture envisagée comme un espace de rencontre et de compréhension, un message d'autant plus nécessaire dans un monde qui a besoin de mettre en valeur ce qui nous unit sur la base de la diversité.

Le fait que vous célébriez cette année l'édition à Bastia, sur la magnifique île de Corse, revêt une grande symbolique. En ce lieu, au cœur de la Méditerranée, là où certains voient une mer fermée, nous voyons un espace ouvert à la coexistence, au dialogue, à l'échange et à la solidarité. Bastia, comme la Catalogne, est une terre de parole et de compréhension, loin des cris et des conflits.

Profitez de votre séjour pour faire briller notre culture et pour savourer Bastia. Encore une fois, toutes mes félicitations et un grand merci.

Vous êtes de véritables ambassadeurs de la Catalogne..



Generalitat
de Catalunya



M.H. PRESIDENT DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA Sr. Salvador Illa i Roca



L'Aplec Internacional és, sense cap dubte, una de les millors representacions de la Catalunya oberta que volem. Aquella que basteix ponts de convivència entre cultures i països, i que es presenta com una invitació a tothom que ens vulgui conèixer, endinsar-se en la nostra cultura i gaudir-la.

Vull aprofitar l'ocasió per felicitar i per agrair a totes les persones, entitats i institucions que, any rere any, doneu a conèixer la cultura catalana arreu del món. Amb aquesta nova edició de l'Aplec ja són divuit els països que heu visitat, una xifra admirable.

Amb la vostra passió i dedicació, feu viatjar les nostres danses, músiques, tradicions i llengua per ciutats del món. Però també feu una cosa igualment valuosa: presentar la cultura com a element cohesionador i d'intercanvi. La cultura vista com a espai de trobada i entesa, un missatge tan necessari en un món que necessita posar en valor allò que ens uneix sobre la base de la diversitat.

Que enguany celebren l'edició a Bastia, a la preciosa illa de Còrsega, té un gran simbolisme. En aquest lloc, al bell mig del Mediterrani, on alguns veuen un mar tancat, nosaltres veiem un espai obert de convivència, diàleg, intercanvi i solidaritat. Bastia, com Catalunya, és territori de paraula i d'entesa, i lluny del crit i del conflicte.

Aproveiteu l'estada per lluir la nostra cultura i per gaudir de Bastia. De nou, moltes felicitats i moltes gràcies.

Sou autèntics ambaixadors de Catalunya.

SALUTE · SALUTATION

PRESIDENTE D'ADIFOLK

Sgiò Ivan Besora i Roig

U percorsu principiàtu in u 1988 à Amsterdam, cù a vuluntà ferma è appassionata d'internazionalisà a sardana è di mette in risaltu a ricchezza di a cultura popolare catalana al di là di i nostri cunfini, hè sempre vivu in stu 2025.

Quist'annu, u 37esimu Aplec Internaziunale ghjunghje in una nova destinazione emblematica: l'isula mediterranea di Corsica, è più precisamenti à a cità di Bastia, chì diventerà per trè ghjorni l'epicentru di a cultura popolare catalana. A cità accoglierà una mostra viva, varia è rappresentativa di u nostru patrimoniu immateriale, grazia à l'entusiasmù è à l'impegnu di centinaia di partecipanti.

Da Adifolk, travagliemu ogni annu per fà cresce l'Aplec in diffusione, qualità è ricunniscenza. A nostra missione hè chjara: purtā a cultura popolare catalana fora, rinfurzendu i legami cù l'altri populi è mustrendu à u mondu a vitalità, a creatività è a forza di e nostre tradizioni.

Balli di sardane, dimostrazioni di balli tradizionali, giganti, bestiariu festivu, balli di seguita, costruzioni umane, diavuli, cuncerti di musica, balli folk, canzone di mare (havaneres), ghjochi tradizionali, ripräsentazione di a ghjuventù, esposizioni, cunferenze è gastronomia invaderanu a cità di Bastia, cù più di 600 artisti.

Perchè a cultura popolare ùn cunnosce micca cunfini: a femu insemu è a sparte cù u mondu.

Ci vedimu in Bastia!

PRÉSIDENT D'ADIFOLK

M. Ivan Besora i Roig

Ce chemin initié en 1988 à Amsterdam, avec la ferme volonté et l'enthousiasme d'internationaliser la sardane et de faire rayonner la richesse de la culture populaire catalane au-delà de nos frontières, reste pleinement vivant en cette année 2025.

Cette année, la 37e Rencontre Internationale (Aplec Internacional) arrive dans une nouvelle destination emblématique : l'île méditerranéenne de Corse, plus précisément dans la ville de Bastia, qui deviendra pendant trois jours l'épicentre de la culture populaire catalane. La ville corse accueillera une grande fête culturelle, riche, diverse et représentative de notre patrimoine immatériel, grâce à l'engagement et à la passion de centaines de participants.

Depuis Adifolk, nous œuvrons chaque année pour faire grandir l'Aplec en visibilité, en qualité et en reconnaissance. Notre mission est claire : projeter la culture populaire catalane à l'international, renforcer les liens entre les peuples et montrer au monde la vitalité, la créativité et la force de nos traditions.

Bals de sardanes, démonstrations de danses traditionnelles, géants, bestiaire festif, danses de cortège, constructions humaines, diables, concerts, bals folk, chants de marins (havaneres), jeux traditionnels, représentations de la jeunesse catalane, expositions, conférences et gastronomie rempliront la ville de Bastia, avec plus de 600 artistes.

Parce que la culture populaire ne connaît pas de frontières : nous la construisons ensemble et la partageons avec le monde.

Rendez-vous à Bastia !



PRESIDENT ADIFOLK Sr. Ivan Besora i Roig



Aquell camí iniciat l'any 1988 a Amsterdam, amb el propòsit ferm i il·lusionador d'internacionalitzar la sardana i fer visible la riquesa de la cultura popular catalana més enllà de les nostres fronteres, continua ben viu aquest 2025.

Aquest any, el 37è Aplec Internacional arriba a una nova destinació emblemàtica: l'illa mediterrània de Còrsega, concretament a la ciutat de Bastia, que esdevindrà durant tres dies l'epicentre de la cultura popular catalana. La ciutat corsa acollirà una mostra diversa, vibrant i representativa del nostre patrimoni immaterial, gràcies a l'entusiasme i l'esforç de centenars de persones.

Des d'Adifolk, treballem any rere any perquè l'Aplec Internacional creixi en difusió, qualitat i reconeixement. La nostra missió és clara: projectar la cultura popular catalana a l'exterior, reforçant els vincles amb altres pobles i mostrant al món la vitalitat, la creativitat i la força de les nostres tradicions.

Ballades de sardanes, mostres de dansa, gegants, bestiari festiu, balls de seguici, construccions humanes, diables, concerts de música, ball folk, havaneres, jocs tradicionals, pubillatge, exposicions, xerrades i gastronomia ompliran la ciutat de Bastia, amb més de 600 actuant.

Perquè la cultura popular no té fronteres: la fem entre tots i la compartim amb el món.

Ens veiem a Bastia!

SALUTE · SALUTATION

MÈRRE DI BASTIA

Sgn. Pierre Savelli

Ghjè cun fierezza tamanta chì a Cità di Bastia, affiancata da a Cullettività di Corsica, a Cumunità d'Agglomerazione di Bastia (CAB) è l'IRA, accoglie per a prima volta u festivale APLEC, appuntamentu assinalatu di e culture popolare catalane, da u 26 à u 28 di settembre 2025.

Urganizatu da l'associu ADIFOLK, iss'avvenimentu di dimensione internaziunale trova, quist'annu u so stucciu naturale in Bastia, cità mediterranea aperta nant'à u mondu, ricca di storia, di tradizione è di scontri.

Accoglie issu festivale in Bastia si scrive propiu inde u quattru di a cunvenzione di cuuperazione zifrata trà a Cullettività di Corsica è a Regione di Catalunya. Issu partenariatu ambiziosu mette à palesu a nostra vulintà cumuna di rinfurzà i ligami trà i nostri paesi.

Longu à issi trè ghjorni, ribumberà Bastia à u ritimu di i balli, e mùsiche, i canti, i sapori è i culori catalani. Cun gruppi venuti da a Catalunya tutta chì s'inviñanu in carrughji, piazze è scene di nostru per offre à u publicu stonde festose, di tramandera è di cunvivenza.

In core à issu diàlogu mediterraniu, ci hè issa vulintà accertata di fà campà a storia è l'identità di i nostri pòpuli, di e nostre lingue è di e nostre culture, in un spìritu di scambiu è di arricchimentu spartutu.

Vogliu ringrazià di core l'associu ADIFOLK per a so cunfidenza è per avè sceltu à Bastia da cità d'accoglianza di iss'edizione 2025 di l'APLEC.

Issu festivale hè un invitu veru à u viaghju, à u scontru è à a scupertu. Bastia, fiera di e so ràdiche è girata sempre di più ver di dumane, hè felice è unurata di esse li à latu.

MAIRE DE BASTIA

M. Pierre Savelli

C'est avec une immense fierté que la Ville de Bastia, avec le soutien de la Collectivité de Corse, de la Communauté d'Agglomération de Bastia (CAB) et de l'IRA, accueille pour la première fois le festival APLEC, grand rendez-vous des cultures populaires catalanes, du 26 au 28 septembre 2025.

Organisé par l'association ADIFOLK, cet événement d'envergure internationale trouve, cette année, un écrin naturel à Bastia, ville méditerranéenne ouverte sur le monde, riche d'histoire, de traditions et de rencontres.

La tenue de ce festival à Bastia s'inscrit pleinement dans le cadre de la convention de coopération signée entre la Collectivité de Corse et la Région de Catalogne. Ce partenariat ambitieux témoigne de notre volonté commune de renforcer les liens entre nos territoires.

Pendant trois jours, Bastia vibrera au rythme des danses, des musiques, des chants, des saveurs et des couleurs catalanes. Des groupes venus de toute la Catalogne investiront nos rues, nos places et nos scènes pour offrir au public des moments de fête, de transmission et de convivialité.

Au cœur de ce dialogue méditerranéen, il y a cette volonté forte de faire vivre l'histoire et l'identité de nos peuples, de nos langues et de nos cultures, dans un esprit d'échange et d'enrichissement mutuel.

Je tiens à remercier chaleureusement l'association ADIFOLK pour sa confiance et pour avoir choisi Bastia comme ville d'accueil de cette édition 2025 de l'APLEC.

Ce festival est une véritable invitation au voyage, à la rencontre et à la découverte. Bastia, fière de ses racines et résolument tournée vers l'avenir, est heureuse et honorée de s'y associer.

Bastia



CITÀ DI
CULTURA



ALCALDE DE BASTIA Sr. Pierre Savelli



És amb un orgull immens que la ciutat de Bastia, amb el suport de la Col·lectivitat de Còrsega, la Comunitat d'Agglomeració de Bastia (CAB) i l'IRA, acull per primera vegada el festival APLEC, cita destacada de la cultura popular catalana, del 26 al 28 de setembre de 2025.

Organitzat per l'associació ADIFOLK, aquest esdeveniment d'abast internacional troba enguany el seu escenari natural a Bastia, ciutat mediterrània oberta al món, rica en història, tradicions i trobades.

Acollir aquest festival a Bastia s'inscriu plenament en el marc del conveni de cooperació signat entre la Col·lectivitat de Còrsega i el Govern de Catalunya. Aquesta ambiciosa col·laboració posa de manifest la nostra voluntat compartida de reforçar els lligams entre els nostres pobles.

Durant aquests tres dies, Bastia ressonarà al ritme dels balls, les músiques, els cants, els sabors i els colors catalans. Grups vinguts de tota Catalunya ompliran els carrers, places i escenaris de la nostra ciutat per oferir al públic moments de festa, tradició i convivència.

En el cor d'aquest diàleg mediterrani, hi ha una voluntat ferma de fer viure la història i la identitat dels nostres pobles, de les nostres llengües i cultures, en un esperit d'intercanvi i enriquiment compartit.

Vull agrair de tot cor a ADIFOLK per la seva confiança i per haver escollit Bastia com a ciutat amfitriona de l'edició 2025 de l'APLEC.

Aquest festival és una veritable invitació al viatge, a la trobada i al descobriment. Bastia, orgullosa de les seves arrels i cada cop més oberta cap al futur, se sent feliç i honorada d'estar al seu costat.

PROGRAMMA · PROGRAMME



La cultura popular catalana és la convidada d'honor aquest 2025 a la ciutat corsa de Bastia, que acull el 37è Aplec Internacional.

A cultura popolare catalana hè l'invitata d'onore in u 2025 in a cità corsa di Bastia, chì accoglie u 37esimu Aplec Internacional.

La culture populaire catalane est l'invitée d'honneur en 2025 dans la ville corse de Bastia, qui accueille la 37e Aplec Internacional.

DIJOUS 25 DE SETEMBRE

GHJOVI U 25 DI SETTEMBRE II JEUDI 25 SEPTEMBRE

14:30 h · Espace IRA · Avenue Libération

Presentació oficial del 37è Aplec Internacional 2025.

Esdeveniment obert a la premsa.

Presentazione ufficiale di u 37u Aplec Internacional 2025.

Avvenimentu apertu à a stampa.

Présentation officielle du 37e Aplec Internacional 2025.

Événement ouvert à la presse.

Inauguració de l'Espai Catalunya, on s'hi trobarà l'exposició "El Ball de Bastons: Orígens i diversitat" i mostra de Capgrossos.

Inaugurazione di l'Espaziu Catalunya, induve si truverà l'esposizione "U Ballu di i Bastoni: Origine è diversità" è mostra di Capu grossi.

Inauguration de l'Espace Catalogne, où se trouvera l'exposition "La Danse des Bâtons : Origines et diversité" et présentation des Grosses Têtes.

DIVENDRES 26 DE SETEMBRE

VENNARI U 26 DI SETTEMBRE II VENDREDI 26 SEPTEMBRE

18:00 h · Place Saint-Nicolas

Ballada de Sardanes.

Ballu di a Sardane.

Danse de Sardane.

Grups Participants / Gruppi partecipanti /

Groupes participants:

Cobla Ciutat d'Amposta · Fonts de Valldans · Colla Sardanista Nova Tarragona Dansa · Colla Xalem
- Agrupació Sardanista de Bellví.

21:00 h · Place Saint-Nicolas

Espectacle inaugural amb la participació de tots els grups de l'Aplec.

Spettaculu inaugurale cù a partecipazione di tutti i gruppi di l'Aplec.



Spectacle inaugural avec la participation de tous les groupes de l'Aplec.

Grups Participants: Tots / Gruppi partecipanti:
Tutti / Groupes participants: Tous

22:00 h · Place Saint-Nicolas

Cantada d'havaneres amb degustació de rom cremat.

Canti d'Havanères cù un assaghju di Rummu brusgiatu.

Chants d'Havanères avec dégustation de Rhum brûlé.

Grups Participants / Gruppi partecipanti /
Groupes participants:
Aiguabarreig · Eppò.



DISSABTE 27 DE SETEMBRE

SABBATU U 27 DI SETTEMBRE II SAMEDI 27 SEPTEMBRE

Tot el dia · Espace IRA · Avenue Libération

Espai Catalunya. Spaziu Catalogna. Espace Catalogne.

10:00 - 12:00 h · Espace IRA · Avenue Libération

Intercanvi - Taller de Corals catalanes i corses.

Scambiu - Attellu di curale catalani è corsi.

Répetitions - Atelier de chorales catalanes et corses.



Grups Participants / Gruppi partecipanti / Groupes participants:

Cor de Cambra de la FCEC · Coral Camprodon · Spartimusic · Chorale Citadell'anima · Praticalingua.

11:00 - 13:30 h · Place Saint-Nicolas

Mostra de jocs tradicionals. Mostra di ghjochi tradiziunali. Exposition de jeux traditionnels.

Grups Participants / Gruppi partecipanti / Groupes participants:

Morràpita · Companyia de Jocs l'Anònima · Federació Catalana de Jocs, Esports i Deports Tradicionals · Corsica Morra.



10:30 h · Auditorium du Vieux Port / Place Saint-Nicolas

Gran Cercavila de l'Aplec, amb tirabol final dels grups a la plaça.

Cavalcata maiò di l'Aplec è tirata di funa cù i gruppi in piazza.

Grande Cavalcade de l'Aplec avec tir final à la corde final des groupes sur la place.

[Recorregut | Percorsu | Parours: Auditorium du Vieux Port, Quai 1er Bataillon de Choc, Quai des Martyrs

de la Libération, Rue Monseigneur Rigo, Rue Cardinal Viale Prêlat, Rue Jacques Faggianelli, Rue Napoléon, Place Saint-Nicolas]

Grups Participants: Tots / Gruppi partecipanti: Tutti / Groupes participants: Tous



12:00 h · Place Saint-Nicolas

“L’Hora del Vermut” amb RAB Ràdio i degustació del Vermut de Falset.

«L’Heure du Vermouth» cù RAB Radio è assaghju di u Vermouth de Falset.

«L’Heure du Vermouth» avec RAB Radio et dégustation du Vermouth de Falset.

Ballada de Sardanes. Estrena de la “Sardana d’Adifolk”, obra de Daniel Gasulla Porta.

Ballu di Sardana. Prima esibizione di a “Sardana d’Adifolk”, opera di Daniel Gasulla Porta.

Danse de sardanes. Première de la “Sardana d’Adifolk”, œuvre de Daniel Gasulla Porta.

Grups Participants / Gruppi partecipanti / Groupes participants:

Cobla Ciutat d’Amposta · Fonts de Valldans · Colla Sardanista Nova Tarragona Dansa · Colla Xalem - Agrupació Sardanista de Bellvís.

Durant la tarda · Place Saint-Nicolas

Mostra de “Lo Ranxo” de Ponts, gastronomia catalana del Pirineu.

Mostra di “Lo Ranxo” di Ponts, gastronomia catalana di i Pirenei.

Exposition de «Lo Ranxo» de Ponts, gastronomie catalane des Pyrénées.

Grups Participants / Gruppi partecipanti / Groupes participants: “Lo Ranxo” - Ajuntament de Pons · L’Archetti Bastiacci



PROGRAMMA · PROGRAMME



16:30 h · Église Saint Jean-Baptiste

Concert de Cant Coral català i cors.

Concertu di canti curale catalani è corsi. Concert de chant choral catalan et corse.

Grups Participants / **Gruppi partecipanti** / Groupes participants:

Cor de Cambra de la FCEC · I Maistrelli.



18:00 h · Place Saint-Nicolas

Mostra de danses catalanes i corses.

Mostra di balli catalani è corsi.

Démonstration de danses catalanes et corses.

Grups Participants / **Gruppi partecipanti** / Groupes participants:

Cobla Ciutat d'Amposta · Esbart Egarenc del Social · Associació Som Riu d'Or · Ball de Bastons de Montblanc · Ball de Bastons, els Ximplets dels Hostalets de Pierola · Associació de Bastoners Estelladors de Prats de Lluçanès · Bastoners de Caldes de Montbui · Ghjuventù in Ballu.



20:00 h · Place Saint-Nicolas

Cançons de taverna i mostra de la morra catalana i corsa.

Canzone di cantina è mostra di u ghjocu di morra, catalanu è corsu.

Chansons de taverne et démonstration de la morra catalane et corse.

Grups Participants / **Gruppi partecipanti** / Groupes participants:

Aiguabarreig · Morràpita · Corsica Morra · L'Archetti Bastiaci



21:00 h · Place Saint-Nicolas

Espectacle «La Festa Major a Catalunya».

Spetàculu «La Festa Major en Catalogne».

Spectacle «La Festa Major en Catalogne».

Grups Participants: Tots / **Gruppi partecipanti: Tutti** / Groupes participants: Tous

22:30 h · Place Saint-Nicolas

Nit del Foc.

Notte di u Focu. Nuit du Feu.

Grups Participants / **Gruppi partecipanti** / Groupes participants:

Colla de Diables Sheron de Móra d'Ebre · Associació Cultural l'Embruix - Drac del Morell.



23:00 h · Place Saint-Nicolas

Ball Folk català i cors. Degustació de “Lo Ranxo” de Ponts.

Ballu Folk catalanu è corsu. Degustazione di “Lo Ranxo” di Ponts.

Bal Folk catalan et corse. Dégustation du “Lo Ranxo” de Ponts.

Grups Participants / **Gruppi partecipanti** / Groupes participants:

Aiguabarreig · L'Arcusgi · “Lo Ranxo” Ajuntament de Ponts.

DIUMENGE 28 DE SETEMBRE

DUMENICA U 28 DI SETTEMBRE II DIMANCHE 28 SEPTEMBRE

Tot el dia · Espace IRA · Avenue Libération

Espai Catalunya. Espaziu Catalunya. Espace Catalogne.

10:00 h · Église Saint Jean-Baptiste

Cant Coral durant la Missa.

Messa cantata.

Chant choral pendant la messe.

Grups Participants / Gruppi partecipanti / Groupes participants:

Coral Camprodon · Cunfraterne bastiacce.

10:30 h · Place Oratoire de la Confrérie de Saint-Roch / Place Saint-Nicolas

Cercavila d'Imatgeria Festiva i Bastoners. Mostra final a la plaça.

Sfilata festosa di i ballerini cù i bastoni. Spettaculu finali in Piazza.

Parade festive de danseurs aux bâtons. Spectacle final sur la place.

[Recorregut | Percorsu | Parcours: Rue Napoléon, Place Saint-Nicolas]

Grups Participants / Gruppi partecipanti / Groupes participants:

Amics dels Gegants - Montblanc · Gegants de Ribes de Freser · Colla Gegantera La Patufa - Llinars del Vallès · Colla Gegantera del Barri de Molins - Mataró · Associació Cultural l'Embruix - Drac del Morell · Àguila de Tortosa - Associació Cultural Ferreries Llampec Nois · Ball de Bastons de Montblanc · Ball de Bastons, els Ximplets dels Hostalets de Pierola · Associació de Bastoners Estelladors de Prats de Lluçanès · Bastoners de Caldes de Montbui.

11:00 - 13:30 h · Place Saint-Nicolas

Mostra de jocs tradicionals.

Mostra di ghjochi tradiziunali. Exposition de jeux traditionnels.

Grups Participants / Gruppi partecipanti / Groupes participants:

Morràpita · Companyia de Jocs l'Anònima · Federació Catalana de Jocs, Esports i Deports Tradicionals · Corsica Morra.

12:00 h · Place Saint-Nicolas

“L’Hora del Vermut” amb RAB Ràdio i degustació del Vermut de Falset.

«L’Heure du Vermouth» cù RAB Radio è assaghju di u Vermouth de Falset.

«L’Heure du Vermouth» avec RAB Radio et dégustation du Vermouth de Falset.

Ballada de Sardanes.

Ballu di Sardana. Danse de Sardanes.

Grups Participants / Gruppi partecipanti / Groupes participants:

Cobla Ciutat d'Amposta · Fonts de Valldans · Colla Sardanista Nova Tarragona Dansa · Colla Xalem - Agrupació Sardanista de Bellví.



PROGRAMA · PRUGRAMMA · PROGRAMME

16:00 h · Église Saint Jean-Baptiste

Concert de Cobla i Cant Coral català i cors.
Cuncertu di Cobla è Cantu Curale catalanu è corsu.
Concert de cobla et chant choral catalan et corse.

Grups Participants / Gruppi partecipanti /

Groupes participants:

Cobla Ciutat d'Amposta · Coral Camprodon · Spartimusic ·
Chorale Citadell'anima · Praticalingua.

17:45 h · Place du Marché

Dances i Figures: Tradició Viva del Nostre Poble.

Balli è Figure: Tradizione Viva di u Nostru Paese.

Dances et Figures : Tradition Vivante de Notre Peuple.

Grups Participants / Gruppi partecipanti /

Groupes participants:

Ball de Valencians - Esbart Albada de Tàrrega · Ball de
Cercolets de Vilafranca del Penedès · Ball de Pastorets,
Saltsipals dels Hostalets de Pierola.

19:00 h · Plaça Saint-Nicolas

Espectacle de cloenda del 37è Aplec
Internacional amb "Joan Amades i el costumari
català".

Spetàculu di chjuditura di u 37u Aplec Internaziunale di
Bastia - Corsica cù "Joan Amades è u costumiere
catalan".

Spectacle de clôtüre du 37e Aplec International de Bastia
- Corse avec "Joan Amades et le costumier catalan".

Tancament del 37è Aplec Internacional Bastia
2025.

Chjuditura di u 37u Aplec International 2025.

Clôtüre du 37e Aplec International 2025.

Grups Participants: Tots / Gruppi partecipanti: Tutti /

Groupes participants: Tous

PROGRAMA ESPECIAL

L' hora
del
vermut

AMB RAB RÀDIO I DEGUSTACIÓ
DEL VERMUT DE FALSET

DISSABTE 27
DIUMENGE 28
A LES 12H
A LA PLAGE
SAINT NICOLAS



UNA INICIATIVA DE:



“EL BALL DE BASTONS: ORÍGENS I DIVERSITAT”

Aquesta exposició ofereix un viatge per la història i la riquesa del Ball de Bastons, una de les danses més arrelades i simbòliques de la cultura popular catalana. A partir de la recerca de l'estudiós Dani Vilarrubias, s'hi presenten els possibles inicis d'aquesta tradició, amb reflexions sobre el seu significat i evolució al llarg del temps. L'exposició també inclou la descripció i la història de sis colles bastoneres del territori català, mostrant-ne la diversitat de formes, vestuaris i maneres de ballar. És una producció de la Coordinadora de Ball de Bastons de Catalunya, pensada per divulgar i posar en valor aquest patrimoni viu i dinàmic.



“U BALLU DI BASTONI: ORIGINE È DIVERSITÀ”

Questa esposizione propone un viaghju à traversu a storia è a ricchezza di u Ballu di Bastoni, una di e danze e più radicate è simboliche di a cultura pupulare catalana. Basata nant'à a ricerca di u studiusu Dani Vilarrubias, si presentanu l'eventuali urigine di sta tradizione, cù riflessioni nant'à u so significatu è a so evoluzione longu u tempu. L'esposizione inclue dinù a discrizzione è a storia di sei gruppi bastunari di u territoriu catalanu, mettendu in risaltu a diversità di e forme, i vistimenti è i modi di ballà. Hè una pruduzione di a Coordinadora de Ball de Bastons de Catalunya, pensata per sparghje è valorizà stu patrimoni vivu è dinamicu.

“LA DANSE DES BÂTONS: ORIGINES ET DIVERSITÉ”

Cette exposition propose un voyage à travers l'histoire et la richesse du Ball de Bastons, l'une des danses les plus enracinées et symboliques de la culture populaire catalane. À partir des recherches du spécialiste Dani Vilarrubias, elle présente les origines possibles de cette tradition, accompagnées de réflexions sur sa signification et son évolution au fil du temps. L'exposition comprend également une description et l'histoire de six groupes de danseurs de bâtons du territoire catalan, illustrant la diversité des formes, des costumes et des styles de danse. Il s'agit d'une production de la Coordinadora de Ball de Bastons de Catalunya, conçue pour diffuser et valoriser ce patrimoine vivant et dynamique.

GRUPPI PARTICIPANTI · GROUPES PARTICIPANTS



AGRUPACIONS MUSICALS | GRUPPI MUSICALI | GROUPES MUSICAUX

- ❖ Cobla Ciutat d'Amposta (*Montsià, Tarragona*)
- ❖ Aiguabarreig, Folk i Havaneres · Artés (*Bages, Barcelona*)



BALLS DE SEGUICI | BALLETTI DI SEGUITA | DANSES DE CORTÈGE

- ❖ Cercolets de Vilafranca (*Alt Penedès, Barcelona*)
- ❖ Ball de Pastorets, Saltsipals dels Hostalets de Pierola (*Anoia, Barcelona*)

BALLS DE BASTONS | BALLETTI DI BASTONI | DANSES DE BÂTONS

- ❖ Ball de Bastons de Montblanc (*Conca de Barberà, Tarragona*)
- ❖ Ball de Bastons, els Ximplets dels Hostalets de Pierola (*Anoia, Barcelona*)
- ❖ Bastoners de Caldes de Montbui (*Vallès Oriental, Barcelona*)
- ❖ Associació de Bastoners Estelladors de Prats de Lluçanès (*Lluçanès, Barcelona*)



BESTIARI | BESTIARIU | BESTIAIRE

- ❖ Àguila de Tortosa · Associació Cultural de Ferreries Llampec Nois (*Baix Ebre, Tarragona*)
- ❖ Drac del Morell · Associació Cultural l'Embruix (*Tarragonès, Tarragona*)

COLLES SARDANISTES | GRUPPI DI SARDANISTI | GROUPES SARDANISTES

- ❖ Fonts de Valldans · Ponts (*Noguera, Lleida*)
- ❖ Colla Sardanista Nova Tarragona Dansa (*Tarragonès, Tarragona*)
- ❖ Colla Xalem · Agrupació Sardanista de Bellvís (*Pla d'Urgell, Lleida*)



CONSTRUCCIONS HUMANES | COSTRUZIONI UMANE | PYRAMIDES HUMAINES

- ❖ Ball de Valencians · Esbart Albada · Tàrrega (*Urgell, Lleida*)

CORALS | CORALI | CHOEURS

- ❖ Cor de Cambra de la Federació Catalana d'Entitats Corals (*Catalunya*)
- ❖ Coral Camprodon (*Ripollès, Girona*)



GRUPS PARTICIPANTS

DIABLES | DIAVULI | DÉMONS

- ❖ Colla de Diables Sheron de Móra d'Ebre (*Ribera d'Ebre, Tarragona*)

ESBARTS | BALLI TRADIZIUNALI | DANSES TRADITIONNELLES

- ❖ Esbart Egarenc del Social · Terrassa (*Vallès Occidental, Barcelona*)
- ❖ Associació Som Riu d'Or · Sant Fruitós de Bages (*Bages, Barcelona*)

GEGANTS | CAPGROSSOS | GIGANTI È CAPICORTI | GEANTS ET GROSSES TÊTES

- ❖ Capgròs Folk · Adifolk (*Catalunya*)
- ❖ Capgrossos de l'Agrupació de Colles Geganteres de Catalunya (*Catalunya*)
- ❖ Capgròs Joan Amades - La Roda · Barcelona (*Barcelonès, Barcelona*)
- ❖ Amics dels Gegants de Montblanc (*Conca de Barberà, Tarragona*)
- ❖ Gegants de Ribes de Freser (*Ripollès, Girona*)
- ❖ Colla Gegantera "La Patufa" de Llinars del Vallès (*Vallès Oriental, Barcelona*)
- ❖ Colla Gegantera del Barri de Molins de Mataró (*Maresme, Barcelona*)

JOCS TRADICIONALS | GHJOCHI TRADIZIUNALI | JÉUX TRIDITIONNELS

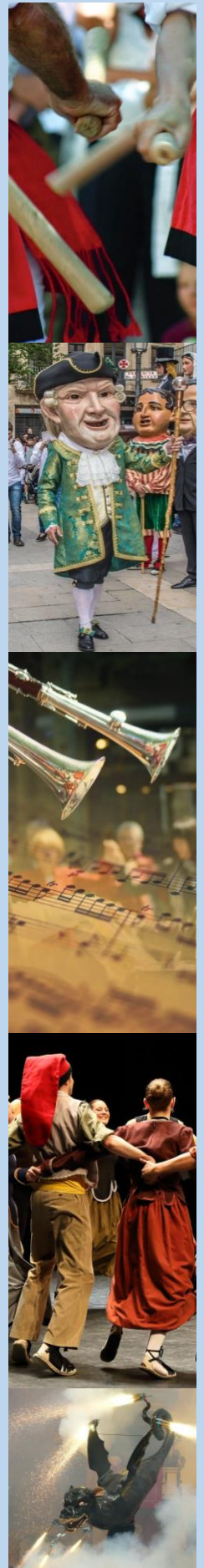
- ❖ Federació Catalana de Jocs, Esports i Deports Tradicionals (*Catalunya*)
- ❖ Morràpita · La Ràpita (*Montsià, Tarragona*)
- ❖ Companyia de Jocs l'Anònima · Berga (*Berguedà, Barcelona*)

ALTRES TRADICIONS | ALTRE TRADIZIONI | AUTRES TRADITIONS

- ❖ Lo Ranxo de Ponts (*Noguera, Lleida*)
- ❖ Pubillatge Nacional de Catalunya (*Barcelona, Tarragona, Lleida i Girona*)

GRUPS DE CÒRSEGA | GRUPPI DI CORSICA | GROUPES DE CORSE

- ❖ Eppò
- ❖ Corsica Morra
- ❖ Cunfraterne bastiacce
- ❖ Spartimusicà
- ❖ I Maistrelli
- ❖ L'Archetti Bastiacci
- ❖ Ghjuventù In Ballu
- ❖ L'Arcusgi
- ❖ Chorale Citadell'anima
- ❖ Praticalingua



“LO RANXO DE PONTS”



Es tracta d'una gran festa gastronòmica i cultural al voltant d'aquest plat típic tradicional del Pirineu català. Consisteix en una sopa feta amb diferents ingredients com arròs, llegums, verdures i carn, cuinat en unes grans cassoles.

Té orígens rurals i comunitaris, i es celebra per les festes de Carnaval.

Hè una grande festa gastronomica è culturale chì gira intornu à stu piattu tipicu tradiziunale di i Pirenei catalani. Si tratta d'una zuppa fatta cù diversi ingredienti cum'è risu, legumi, verdure è carne, cucina in grandi pignatte.

Hà origini rurali è cumunitarie, è si celebra durante e feste di Carnavale.

C'est une grande fête gastronomique et culturelle autour de ce plat typique traditionnel des Pyrénées catalanes. Il s'agit d'une soupe préparée avec différents ingrédients comme du riz, des légumineuses, des légumes et de la viande, cuisinée dans de grandes marmites.

Elle a des origines rurales et communautaires, et se célèbre pendant les fêtes de Carnaval.

“EL VERMUT DE FALSET”



El vermut, és un vi macerat amb herbes aromàtiques mediterrànies, una beguda molt típica de Catalunya. Els diumenges abans de dinar, és el moment perfecte per gaudir-ne. Una tradició molt arrelada al Priorat.

U vermuttu hè un vinu maceratu cù erbe aromatiche mediterranee, una bevanda assai tipica di a Catalogna. A dumenica nanzu à u pranzu, hè u mumentu perfettu per ne prufittà. Una tradizione assai radicata in u Priuratu.

Le vermouth est un vin macéré avec des herbes aromatiques méditerranéennes, une boisson très typique de la Catalogne. Le dimanche, avant le déjeuner, c'est le moment idéal pour en profiter. Une tradition très enracinée dans le Priorat.

“EL ROM CREMAT”



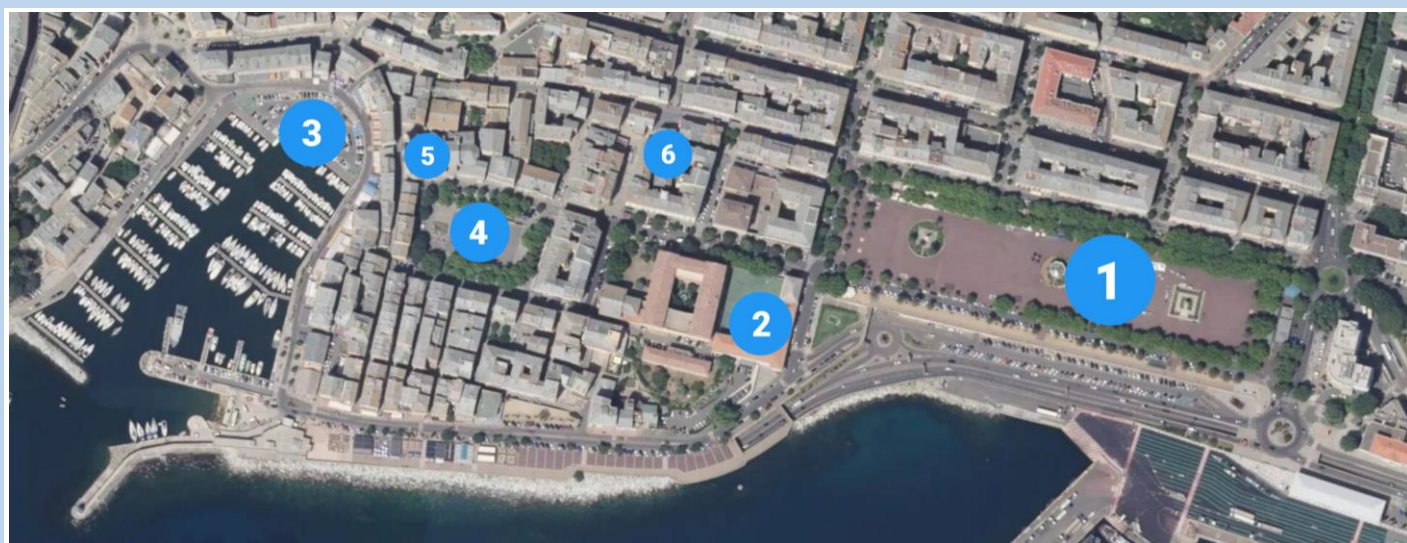
Beguda emblemàtica que acompanya les cantades d'havaneres. Consisteix en rom cremat i aromatitzat amb sucre, espècies com la canyella i la pell de cítrics, aportant-li un sabor característic i una aroma especial.

Bevanda emblematica chì accompagna e cantate d'havaneres. Hè fatta di rum riscaldatu è aromatizatu cù zuccaru, spezie cum'è a cannella è a buccia d'agrumi, chì li danu un gustu particulare è un profumo speciale.

Boisson emblématique qui accompagne les chants d'havaneres. Elle est composée de rhum chauffé et aromatisé avec du sucre, des épices comme la cannelle et des zestes d'agrumes, lui donnant une saveur caractéristique et un arôme particulier.

ESPAIS DE L'APLEC · SPAZI DE L'APLECU · ESPACES DE L'APLEC

El centre de la ciutat de Bastia acollirà tots els actes de la gran mostra internacional de la cultura popular catalana.



1 Place Saint-Nicolas

2 Espace IRA · Avenue Libération

3 Auditorium du Vieux Port

4 Place du Marché

5 Église Saint Jean-Baptiste

6 Place Oratoire de la Confrérie de Saint-Roch

U centru di a cità di Bastia accoglierà tutti l'attività di a grande mostra internaziunale di a cultura popolare catalana.

Le centre-ville de Bastia accueillera tous les événements de la grande manifestation internationale de la culture populaire catalane.

LA BOTIGA DE L'APLEC · U MAGAZINU · LA BOUTIQUE

Al punt d'informació d'Adifolk, trobareu la samarreta, les xapes i els imans del 37è Aplec Internacional.

Podeu adquirir els tiquets per la degustació del Vermut de Falset, al preu de 2€.



À u puntu d'infurmazione di Adifolk, truverete a maglietta, i badge è i magneti di u 37u Aplecu Internaziunale. Pudete cumprà i biglietti per a degustazione di u vermut di Falset, à u prezzu di 2€.

Au point d'information d'Adifolk, vous trouverez le t-shirt, les badges et les aimants du 37e Aplec International. Vous pouvez acheter les tickets pour la dégustation du vermouth de Falset, au prix de 2 €.





Bastia

CITÀ DI CULTURA



Generalitat de Catalunya
Gouvernement de Catalogne



Generalitat de Catalunya
Departament
de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament d'Unió Europea
i Acció Exterior



Generalitat de Catalunya
Corporació Catalana
de Mitjans Audiovisuals



Diputació
Barcelona



Diputació
Tarragona



Diputació
de Lleida



Diputació
de Girona



CUMUNITÀ
D'AGGLUMERAZIONE
DI BASTIA



Corsica-Catalunya
D'una riba a l'altra



som
sardana



fiec
Federació Internacional d'Entitats Catalanes



FCJT
Federació Catalana
de Joc Tradicional



Foment
del Pubillatge
Català



scic
secretariat de
corals infantils
de catalunya



FEDERACIÓ
DIABLES
DE LA CIUTAT DE BARCELONA



ASSOCIACIÓ
CATALANA
DE PUNTAIRES



ara i
sem
pre.
per la difusió en
el món educatiu
de la cultura
popular i
tradicional de
Catalunya.



ens
de l'associacionisme
cultural català

exterior.cat
El portal que explica què fa Catalunya al món



Per a més informació APLEC 2025: www.adifolk.cat

